

(N° 5.)

[N° 5-III.]

SÉNAT DE BELGIQUE

III

BUDGET DES DOTATIONS

POUR L'EXERCICE 1931

(N° 5)

[N° 5-III.]

BELGISCHE SENAAAT

III

BEGROOTING DER DOTATIËN

VOOR HET DIENSTJAAR 1931

(2)

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

ALBERT,**ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre
des Finances et de l'avis de Notre Con-
seil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté en Notre nom aux Cham-
bres législatives par Notre Ministre des
Finances :

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exer-
cice 1931 est fixé à la
somme de . . . fr. 41,828,722 »
conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre
1930.

ALBERT,**KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en
toekomenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onzen Minister
van Financiën en volgens advies van
Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in
Onzen naam door Onzen Minister van
Financiën aan de Wetgevende Kamers
ter overweging worden aangeboden :

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Dotatiën voor het
dienstjaar 1931 is vastgesteld op de
som van . . . fr. 41,828,722 »
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

Gegeven te Brussel, den 26ⁿ October
1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,

B^{en} M. HOUTART.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER.	
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927)	9,500,000
	CHAPITRE II.	
2	Sénat	9,100,000
	CHAPITRE III.	
3	Chambre des Représentants.	14,213,890
	CHAPITRE IV.	
	COUR DES COMPTES.	
4	Traitements et indemnités des membres de la Cour	1,174,640
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux.	7,517,192
6	Matériel, dépenses diverses et imprévues	275,000
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	38,000
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	10,000
	TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS. . fr.	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 26 octobre 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,
B^{on} M. HOUTART.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
9,500,000 »	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	1
	HOOFDSTUK II.	
9,100,000 »	Senaat	2
	HOOFDSTUK III.	
14,213,890 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers	3
	HOOFDSTUK IV.	
	REKENHOF.	
9,014,832 »	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof	4
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen	5
	Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven	6
	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen	7
	Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	8
41,828,722 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan ons Besluit van 26 October 1930.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,
B^{on} M. HOUTART.

(6)

III

DÉVELOPPEMENTS

DU

BUDGET DES DOTATIONS

POUR L'EXERCICE 1931

N. B. — Les notes justificatives relatives au budget sont publiées à la suite de celui-ci.

[N° 5-III.]

III

ONTLEDING

VAN DE

BEGROOTING DER DOTATIËN

VOOR HET DIENSTJAAR 1931

N. B. — De verantwoording betreffende deze begrooting, vinde men achteraan.

Numéro des articles.	Littéra des développements	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1931. KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1931.	CRÉDITS alloués pour l'exercice 1930. KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1930.
		CHAPITRE PREMIER.		
1	»	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927) . . . fr.	9,500,000	9,500,000
		CHAPITRE II.		
2	»	Sénat (<i>y compris une somme de 400,000 francs pour l'application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1^{er} mars 1930</i>). . . . fr.	9,100,000	9,202,000
		CHAPITRE III.		
3	»	Chambre des Représentants (<i>y compris une somme de 500,000 francs pour l'application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1^{er} mars 1930</i>) fr.	14,213,890	14,676,685
		CHAPITRE IV.		
		COUR DES COMPTES.		
4		Traitements et indemnités des membres de la Cour :		
	a.	Traitement du premier président	1	97,500
	b.	— du président	1	97,500
	c.	— des conseillers	8	79,500 à 86,000
	d.	— du greffier en chef	1	79,500
	e.	— du greffier	1	79,500
	f.	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles	12	10,000
	g.	Application de la loi du 18 juillet 1930		160,640
			1,174,640	1,164,640
		PERSONNEL DES BUREAUX.		
5		Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service :		
	a.	Directeurs chefs de service	8	63,000 à 70,500
		Directeurs et directeurs à titre personnel	14	54,000 à 63,000
		Sous-directeur	1	48,500
		Sous-directeurs à titre personnel et chefs de bureau	26	32,500 à 49,200
		Vérificateurs principaux	33	27,500 à 31,500
		Vérificateurs	41	24,100 à 27,700
		Chefs de bureau auxiliaires	8	40,750 à 44,000
		Commis-chefs, commis et commis-dactylographes	36	12,000 à 29,000
		Huissiers, messagers, feutiers et nettoyeuses	41	1,900 à 22,500
		Concierge : supplément de traitement (maintien de situation acquise).	»	1,500
		Total.	208	6,109,260
		A REPORTER. . . . fr.		6,109,260
			1,174,640	1,164,640

DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		EERSTE HOOFDSTUK.		
»	»	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	»	1
		HOOFDSTUK II.		
»	102,000	Senaat (<i>inbegrepen eene som van 400,000 frank voor de toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930</i>).	»	2
		HOOFDSTUK III.		
»	462,795	Kamer der Volksvertegenwoordigers (<i>inbegrepen eene som van 500,000 frank voor de toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930</i>).	»	3
		HOOFDSTUK IV.		
		REKENHOF.		
		Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof :		
		Jaarwedde van den eersten voorzitter . . .	Aantal leden	Organieke jaarwedden.
		— van den voorzitter	1	97,500
		— van de raadsheeren	1	97,500
		— van den hoofdgriffier	8	79,500 tot 86,000
		— van den griffier	1	79,500
			1	79,500
			12	
		Vergoedingen voor kosten van laatste verpleging en van teraardebestelling		10,000
		Toepassing van de wet van 18 Juli 1930		160,640
10,000	»			1,174,640
		PERSONEEL DER BUREELEN.		
		Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden :	Aantal agenten.	Organieke jaarwedden.
		Directeurs diensthoofden	8	63,000 tot 70,500
		Directeurs en directeurs-titulaire	14	54,000 tot 63,000
		Onderdirecteur	1	48,500
		Onderdirecteurs-titulaire en bureelhoofden	26	32,500 tot 49,200
		Hoofdverificateurs	33	27,500 tot 31,500
		Verificateurs	41	24,100 tot 27,700
		Hulp-bureelhoofden	8	40,750 tot 44,000
		Hoofdklerken, klerken en klerken-machineschrijvers	36	12,000 tot 29,000
		Kamerwachters, boden, vuurverzorgers en schoonmaaksters	41	1,900 tot 22,500
		Deurwachter : bijwedde (de verkregen wedde wordt gehandhaafd)	»	1,500
		Totaal.	208	6,109,260
10,000	»	OVER TE DRAGEN.		6,109,260

Numéro des articles.	Lettres des développements	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1931.	CRÉDITS alloués pour l'exercice 1930.
			KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1931.	KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1930.
		REPORT. . fr. 6,109,260	1,174,640	1,164,640
b.		Indemnité de résidence 64,650		
c.		Indemnités familiale et de naissance 109,900		
d.		Indemnités pour services spéciaux et indemnités aux net- toyeuses appointées (situations acquises) 45,860		
e.		Promotions et augmentations éventuelles. — Constitution de la pension de retraite des nettoyeuses salariées. — Secours pour positions exceptionnelles 185,480		
f.		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 13 février et 1 ^{er} mars 1930 1,002,042		
		7,517,192	7,517,192	7,478,748
		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.		
6	»	Eclairage, chauffage, fournitures de bureau, achat et réparation de meu- bles, entretien de l'hôtel, dépenses imprévues	275,000	255,000
		PENSIONS. — SECOURS.		
7	»	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	38,000	10,000
8	»	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens qui se trouvent dans une position malheu- reuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	10,000	10,000
(1)	»	Travaux extraordinaires de réparation des bâtiments (<i>charge temporaire</i>), (pour mémoire).	"	195,000
		TOTAL DU CHAPITRE IV . fr.	9,014,832	9,113,388
			DIMINUTION . fr.	

DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation — Vermeerdering	Diminution. — Vermindering.			
10,000	»	OVERDRACHT. fr. 6,109,260		
		Verblijfsvergoeding 64,650	b.	
		Gezinstoelage en geboortetoelage 109,900	c.	
		Vergoedingen voor speciale diensten en vergoedingen aan weddetrekkende schoonmaaksters (verworven rechten) . 45,860	d.	
		Bevorderingen en eventuele verhoogingen. — Samenstelling van het rustpensioen der loontrekkende schoonmaaksters. — Hulpelden voor uitzonderlijke gevallen 185,480	e.	
38,444	»	Toepassing van de Koninkl. besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930. 1,002,042	f.	
		7,517,192		
		MATERIEEL, VERSCHIEDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.		
20,000	»	Verlichting, verwarming, kantoorbehoeften, aankoop en herstelling van meubelen, onderhoud van het hotel, onvoorziene uitgaven.	»	6
		PENSIOENEN. — HULPGELDEN.		
28,000	»	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen . . .	»	7
»	»	Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Ver- leening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	»	8
»	195,000	Buitengewone herstellingswerken aan de gebouwen (<i>tijdelijke last</i> (voor memorie).	»	(1)
96,444	195,000	TOTAAL VAN HOOFDSTUK IV.		
98,556		VERMINDERING.		

NUMÉROS des chapitres	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1931. — KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1931.	CRÉDITS alloués pour l'exercice 1931. — KREDIETEN verleend voor h dienstjaar 1931
RÉCAPITULATION			
I.	Liste civile fr.	9,500,000	9,500,000
II.	Sénat	9,100,000	9,202,000
III.	Chambre des Représentants	14,213,890	14,676,685
IV.	Cour des Comptes	9,014,832	9,113,388
TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS fr.		41,828,722	42,492,073
		DIMINUTION . . fr.	

DIFFERENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	NUMMERS der hoofdstukken.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING —	
»	»	Civiele lijst	I.
»	102,000	Senaat	II.
»	462,795	Kamer der Volksvertegenwoordigers	III.
»	98,556	Rekenhof	IV.
»	663,351	TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN.	
663,351		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES.

VERANTWOORDING.

ART. 4. — Augmentation résultant de l'application des dispositions de la loi du 21 mars 1929 relative à la rétribution des membres de la Cour.

ART. 5. — Augmentations réglementaires des traitements.

ART. 6. — Majoration nécessaire pour parer aux besoins envisagés pour l'entretien, la réparation et l'achat de mobilier.

ART. 7. — Mise à la retraite de membres du personnel atteints par la limite d'âge réglementaire ou pour raison de santé.

(1) ART. 9 de 1930. — Crédit supprimé pour 1931.

ART. 4. — Vermeerdering voortkomende van de toepassing der bepalingen van de wet van 21 Maart 1929 op de bezoldiging der leden van het Hof.

ART. 5. — Reglementaire weddeverhoogingen.

ART. 6. — Verhooging noodzakelijk tot bestrijding der ontworpen onderhouds- en herstellingswerken en aankopen van mobilair.

ART. 7. — Op pensioenstelling van leden van het personeel die de reglementaire leeftijdsgrens bereiken of om gezondheidsredenen.

(1) ART. 9 van 1930. — Krediet afgeschaft voor 1931.